

El Periódico Bida Berri



Iraila 2019 Septiembre - Nº 228

Irún - Hondarribia - Hendaia

20.000 ejemplares

Distribución Gratuita

HONDARRIBIA JAIAK 2019

HONDARRIBIKO HIRIA MUSIKA BANDAK JASOKO DU AURTENGO URREZKO INTSIGNIA

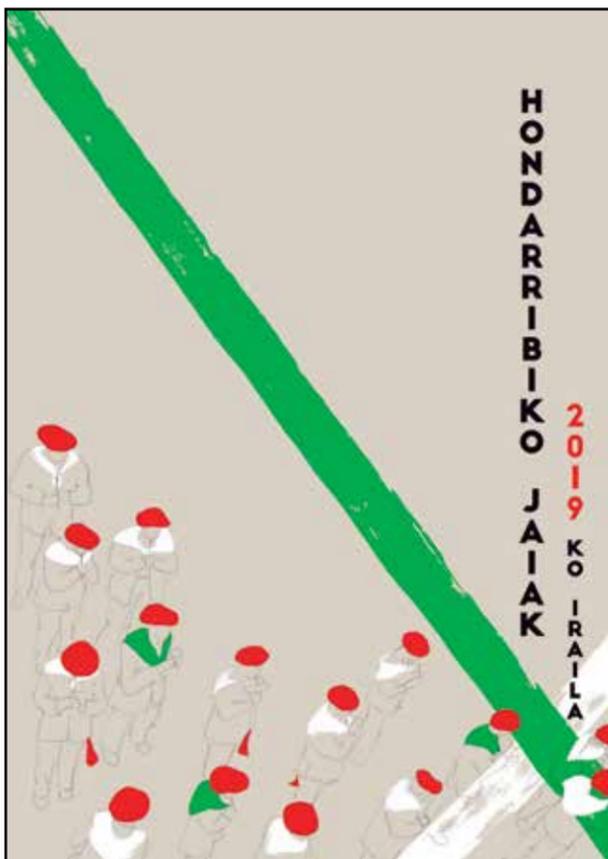
2019ko Hondarribiko Hiriko Urrezko Intsignia aurten 200 urte betetzen dituen Hondarribiko Hiria Musika Bandak jasoko du. Ekitaldia datorren irailaren 7an izango da Udaletxeko Areto Nagusian eguerdiko 12:15ean. Gaur goizean burututako Tokiko Gobernu Batzarrean hartu da erabakia.

Sorrera 1819ko maiatzaren 26an kokatzen da, zenbait hiritarrek idatzi bat egiten diotenean Udalari, musika akademia bat sortzeko asmoarekin, eta hala, musika babestu eta erakusteko helburuarekin. Jaialdi eta ospakizun askotan parte hartu du Musika Bandak. Ez bakarrik Herriko Jaietan, baita Aste Santuan, San Juan bezperan edota urte osoan zehar eskaintzen dituen emanaldietan.

LA BANDA DE MÚSICA CIUDAD DE HONDARRIBIA RECIBIRÁ ESTE AÑO LA INSIGNIA DE ORO

La Banda de Música Ciudad de Hondarribia, que este año cumple 200 años, recibirá la Insignia de Oro de la Ciudad de Hondarribia de este año 2019. Será en un acto que tendrá lugar el próximo 7 de septiembre en el Salón de Plenos del Ayuntamiento. La decisión se ha tomado en la Junta Local de Gobierno de hoy a la mañana.

“La Banda nace el 26 de mayo de 1819, cuando algunos vecinos se dirigen al Ayuntamiento con la finalidad de crear una academia de música, con el objeto de apoyar y enseñar música. Desde entonces, ha participado en numerosos actos y celebraciones, no sólo en las fiestas, sino también durante Semana Santa, la víspera de San Juan o las actuaciones que se celebran durante todo el año.



Gora Ama Guadalupekoa!

kutxabank



FICOBA
jaietan ere!
Gora Ama Guadalupekoa!



TXISPEA
TABERNA • JATETXEA

C/ Juan Vollmer, 12 • IRUN 20304



RECETA DE CROQUETAS DE BACALAO CASERAS

La siguiente lista de ingredientes es para 6 personas. Las cantidades pueden ser modificadas en función del número de comensales, además las croquetas aguantan varios días en el refrigerador, de forma que puedes cocinar algunas más si quieres y dejarlas para otro día. De forma opcional también las puedes congelar y guardarlas para más adelante.

- 250 gramos de bacalao desalado
- 1 patata grande
- Aceite de oliva virgen extra
- 1 limón pequeño
- 1 huevo grande, preferiblemente de gallina de corral
- 50 ml de nata líquida
- Pan rallado
- Harina
- 500 ml de leche entera

1. Para preparar unas deliciosas croquetas de pescado lo primero de todo es enjuagar el bacalao y escalfar en una cacerola a fuego lento la



leche durante 15 minutos. Retirar el bacalao y dejar que se enfríe, y luego en escamas en un tazón mezclar con la pulpa de la papa, la crema, la ralladura de limón y una gota de aceite de oliva.

2. Compruebe para sazonar (que no tenga mucha sal) y se combinan suavemente los ingredientes, a continuación, dar forma a las croquetas y dejar en la nevera durante 1 hora.

3. Línea de tres tazones con la harina, huevo batido y pan rallado.

4. Tome una croqueta y unte en la harina, a continuación, pasar por huevo batido y por último la capa totalmente en pan rallado.

5. Por último, fríe en aceite caliente durante 3-4 minutos, y luego servir con rodajas de limón y rodajas de pimientos rojos fríos, marinados.



ARDORA
JATETXEA

Foru Kalea,
20280 Hondarribia,
Gipuzkoa

Tel: 943 64 24 61

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea

Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

LA CRIANZA DE LOS VINOS EN BARRICA

Los grandes tintos del mundo, y una parte de los blancos más notables, son criados en barricas de roble antes de ser embotellados. Tras su estancia en ellas, los vinos salen engrandecidos, mucho más complejos y ricos en matices. Ahora bien, una buena crianza consta de dos fases: una en barrica y otra en botella; en esta última el vino se pule, redondea y alcanza su máximo potencial. Por eso, la crianza (que no conservación) de un vino siempre conlleva dos fases:

- Una primera fase oxidativa, llevada a cabo en barrica.
- Una segunda fase reductora, que tiene lugar en la botella.

Durante el período de maduración o crianza, el vino comienza a desarrollar sus cualidades gustativas, adquiriendo además limpidez y estabilidad. La crianza ideal se desarrolla en barrica de roble (antaño, el empleo de castaño y cerezo se debió más a la disponibilidad de esta madera que a lo idóneo de sus aportes). La crianza en depósito no alcanza nunca las mismas cotas de calidad. Ahora bien, antes de meter un vino en barrica, debemos considerar si el vino es de la calidad adecuada

y si el valor añadido que obtengamos justifica lo que deberemos pagar por él. Los costos de la crianza son debidos a:

- El abultado precio de la barrica, que oscila entre 300 y los 800 euros, para un volumen de 225 l. y una vida recomendable de 6 años máximo.
- El alto coste de la mano de obra para realizar los rellenos, limpiezas, trasiegos.
- Las pérdidas por absorción de la madera que, para una barrica nueva, supone unos 5 litros de vino.
- El inmovilizado financiero que deberemos soportar.

Es preferible una sana crianza en depósito inerte que emplear barricas viejas, de origen y pasado dudoso (contaminación microbiana, subida de la acidez volátil y aparición de malos gustos).

Aspectos positivos de la crianza

La madera desempeña un papel decisivo en la evolución de los vinos. Una barrica de roble, de madera nueva y aromática, influye de forma determinante en la crianza del vino (sobre



todo si éste tiene una estructura prometedora y una saludable riqueza tánica).

Los principales beneficios son los siguientes:

- Cesión de elementos aromáticos y gustativos (taninos) de la madera.
- Precipitación de sustancias inestables, aumentando la limpidez.
- Micro-oxidación progresiva y permanente (evolución).

Estos aspectos están condicionados a su vez por el origen del roble, el secado, por la técnica empleada en la fabricación de la barrica y por la edad y uso de la misma.

BAR - RESTAURANTE
MAITE

Tel.: 943 64 27 71 - 943 64 10 19
San Pedro 35



Bar Conchita
Hondarribia

Tel.: 943 11 02 01
San Pedro 33



Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

Gora Ama Guadalupekoa!

LA CAMPAÑA UDA DE DEPORTE EN VERANO TOCA A SU FIN

El delegado de Deportes, Borja Olazabal sigue visitando escuelas y cursillos veraniegos que organizan en la ciudad 18 clubes iruneses

Los polideportivos de Irun Artaleku y Azken Portu han tenido 1.665 inscritos/as en sus actividades

El delegado de Deportes, Borja Olazabal ha hecho en verano un recorrido por algunas de las actividades estivales y escuelas de verano de los diferentes clubes de la ciudad que participan en el programa UDA 2019.

Son en total 18 entidades las que largo de los meses de julio y agosto organizan diferentes propuestas para practicar 23 modalidades deportivas diferentes en esta época del año.

Destacaba Olazabal que "la campaña UDA, a la que cada verano contribuyen un gran número de clubes de la ciudad, va tocando a su fin y queríamos hacer un último repaso a lo que han sido estos meses en una de las instalaciones deportivas más importantes que tenemos en la ciudad como son los polideportivos.

Los cursillos de piscina y de sala mueven a mucha gente, también en verano, y es una propuesta de deporte en verano que es importante mantener cada año".

La visita del pasado mes de agosto arrancó en Artaleku, y junto al delegado de Deportes estuvo el gerente de Bidasoa 21, Iñigo Zumeaga.

Ambos han repasado los datos que dejan los cursillos de julio y agosto en los polideportivos. En total se han apuntado 1.665 personas a un total de 211 cursos, repartidos entre Artaleku y Azken Portu prácticamente a partes iguales.

En piscina han sido 160 cursos y en sala 51.

Dentro de la campaña UDA, la programación de los polideportivos se extiende hasta septiembre, y para esos casos las inscripciones a las actividades del mes que viene están aún abiertas.

Para más información se puede consultar la web municipal irun.org/irunkirol o acudir a la recepción de los polideportivos.



La visita del delegado de Deportes continuó en las pistas de Plaiaundi con el director técnico del Bidasoa Atletiko Taldea, Ibon Muñoz (foto) y finalizó en el Club de Hípica Jaizubia de la mano de una de sus responsables.

23 modalidades distintas

Como todos los años, las diferentes entidades deportivas de la ciudad organizan cursos de verano relacionados con sus modalidades deportivas para que tanto las chicas como los chicos de hasta aproximadamente 16 años, puedan conocer y sobre todo disfrutar con las actividades deportivas ofertadas.

En total son hasta 18 entidades y clubes, que suman 23 modalidades deportivas que van a trabajar durante el verano para que los jóvenes de la ciudad puedan disfrutar del período estival, practicando actividades deportivas.

SERVICIO DE
ENTREGA
INMEDIATA

SEI

EXPRESS

REPARTO DE PUBLICIDAD
Y PROPAGANDA
EN GIPUZKOA, HENDAIA,
BERA Y LESAKA

- Mensajeros
- Buzoneo
- Recogida de Apartados

Tel./Fax. 943 624 795

Tel. 943 635 147

EL FESTIVAL IRUN ZUZENEAN 2019 SE CELEBRARÁ EL 28 DE SEPTIEMBRE EN LA PLAZA DE URDANIBIA

Irun tendrá este próximo 28 de septiembre una cita con la música en directo. El festival IrunZuzenean 2019 llevará a la plaza de Urdanibia una jornada de música, cultura y actividades. Este festival será heredero de otras experiencias celebradas anteriormente y tendrá un formato amplio que reunirá música de estilos variados durante todo un día en tres escenarios, actuación de cabezas de cartel y grupos locales, así como actividades complementarias a lo largo de la jornada. Entre estas actividades, habrá un mercadillo de artesanía con inscripción gratuita, sobre el que próximamente habrá más novedades en este página web: <https://www.mercadabadillo.com/>

La delegada de Cultura Juncal Eizaguirre explicaba que "Irun Zuzenean 2019 es un nuevo paso, una experiencia más en la apuesta clara que tenemos en Irun con la música en directo. Con los grupos que pueden visitarnos y los grupos locales a los que queremos ofrecer espacios para tocar. Estamos buscando el mejor formato, el más atractivo y el que responda a las inquietudes de nuestro público y estoy segura de que la cita de este año va a satisfacer a muchos públicos". Este festival Irun Zuzenean 2019 casi dobla en presupuesto a las aportaciones destinadas en años anteriores y rondará los 40.000 euros anuales.

La organización de este año ha sido adjudicada por concurso público al que se han presentado 4 empresas (todas ellas con larga experiencia en el sector). La Junta de Gobierno Local adjudicó el contrato en la sesión del 24 de julio.

Este nuevo contrato tendrá una duración de 2 años, con la posibilidad de prórroga durante dos años más. Guajira Sicodélica SL, ha sido la empresa ganadora del concurso y responsable de organizar el festival de este 2019. Con mucha experiencia acreditada, entre otros espacios, gestiona la sala Dabadaba en el barrio de Egja de Donostia, Dabadaba Beach en Ondarreta o Alabortza Kantina, en Pasai Donibane. Además, colabora en numerosos eventos musicales de nuestro entorno, el último ha sido la quinta edición del festival Glad is The Day, celebrado el domingo 4 de agosto y que llevó a unas 10.000 personas al parque Cristina Enea de San Sebastián. Ahora mismo se están cerrando todos los detalles de la cita del 28 de septiembre que se darán a conocer a comienzos del mes de septiembre.





EL G7 Y SU CONTRAPARTIDA G7 Ez

El pasado 24 de agosto en un ambiente distendido más de 9.000 personas se manifestaron contra la cumbre del G7, que se celebraba en Biarritz, caminado desde Hendaya a Irun. La tarde anterior hubo protestas en Urrugne y también en Bayona y la gendarmería francesa realizó detenciones.

Casi un centenar de asociaciones y partidos de Francia y España participaron en esta manifestación que convocaron dos plataformas, una de ellas G7Ez y la otra Alternatives G7, en contra de los líderes de EE.UU, Alemania, Reino Unido, Canadá, Japón, Italia y Francia.

Ficoba, en su explanada, acogió el final de la manifestación que fue muy seguida por las fuerzas de seguridad, incluso tres helicópteros y un dron. Los organizadores hicieron un llamamiento en el que consideraron que "la cumbre del G7 es y será el estandarte de políticas neoliberales y autoritarias".



HONNEUR DES CHAMPIONS HENDAYAIS

La Ville d'Hendaye a honoré les jeunes sportifs de la commune qui se sont

distingués cette saison 2018/2019. Cette cérémonie en l'honneur des champions hendayais s'est déroulée, pour la 11^{ème} année consécutive, le vendredi 09 août 2019 à l'occasion de l'ouverture des fêtes « Euskal Besta ».

Kotte Ecenarro, Maire d'Hendaye, Jean-Michel Arruabarrena, Adjoint à la jeunesse et aux sports, entourés de l'équipe municipale, ont remercié l'ensemble des champions, avant de leur remettre le foulard des fêtes, le trophée de la Ville d'Hendaye.

Cette cérémonie « Hendaiko Txapeldunak » a été l'occasion de féliciter les sportifs et les clubs qui se sont illustrés, dans leurs disciplines respectives, par des performances et des résultats aux niveaux départemental, régional, national ou international, et qui ont, ainsi, porté haut les couleurs d'Hendaye.



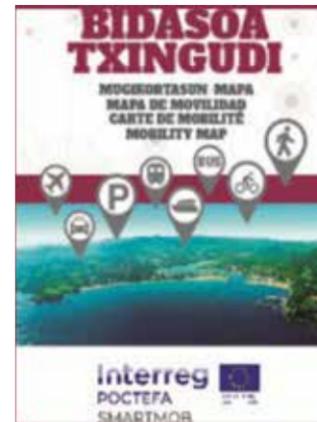
Hendaiko Udalak 2018/2019eko sasoi honetan nabarmendu diren herriko kirolari gazteei omenaldi bat eskaini die. Hendaiko txapeldunen aldeko omenaldia, 11. aldikotz "Euskal Bestaren" irekitzearen ospakizunaren karietara gertatu da, 2019eko abuztuaren 09an (ostirala).

Kotte Ecenarro Hendaiko Auzapezak, Jean-Michel Arruabarrena Gazteria eta Kirol auzapezordeak, Udal taldeak inguratuz, txapeldun guztiak eskertu dituzte, festetako zapia, Hendaiko Herriko Etxearen Trofeoan.

"Hendaiko Txapeldunak" ospakizun hori parada egokia izan da kirolarien eta kirol elkarten zoriontzeko, bakoitzak bere kirolean, departamenduko, eskualdeko, Frantziako edo nazioarteko txapelketetan lortu dituzten emaitzengatik eta Hendaiko koloreak, bide batez, goratzegatik.

LE CONSORCIO TRANSFRONTALIER BIDASOA-TXINGUDI LANCE UNE CARTE DE MOBILITÉ ENTRE LES TROIS VILLES

Les Mairies d'Irun, Hondarribia et Hendaye, par le biais du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi et en collaboration avec le Syndicat des Mobilités de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, a lancé une édition limitée pour l'été de la nouvelle carte de mobilité transfrontalière qui informe les habitants et les visiteurs sur les moyens de déplacement piétonnier, cycliste et de transport en commun. Il s'agit d'une carte dans les trois langues officielles qui montre un schéma du réseau de transport des lignes qui traversent et relient les villes d'Irun, Hondarribia et Hendaye, de même que celles qui partent en direction de Saint Jean de Luz et Saint Sébastien. Dans la partie intérieure de la carte, on montre aussi un plan de rues qui retrace le périmètre compris entre les communes d'Irun, Hondarribia et Hendaye, et par proximité, la zone se trouvant entre le pont international et la zone industrielle des Joncaux dans le quartier de Béhobie.



d'Hendaye, d'Hondarribia (Arma Plaza et Matxin de Arzu) et d'Irun (Luis Mariano). Dans cette ville on pourra aussi s'en munir au Service d'Accueil des Citoyens (rue San Marcial). La carte pourra être également téléchargée dans sa version digitale à l'adresse URL suivante : <https://www.irunhondarribiahendaye.com/fr/destination-touristique/audiovisuels/mapas>

« L'objectif de cette initiative est de rendre les déplacements plus faciles et de façon durable pour les personnes qui vivent dans ce territoire et celles qui nous visitent », souligne Miguel Angel Paez, président du Comité de Direction du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi.

UNE ÉDITION LIMITÉE POUR L'ÉTÉ
En raison des changements prévus au mois de septembre prochain sur les lignes Hego-bus, il a été réalisé une première impression limitée de 25 000 exemplaires de la carte. Après la saison estivale, elle sera mise à jour et réimprimée en plus grand nombre.

Cette édition limitée de la carte se trouve dès à présent à disposition des résidents et des visiteurs dans les offices de tourisme

MÉCONNAISSANCE DE L'OFFRE DE MOBILITÉ TRANSFRONTALIÈRE
Les motifs de cette initiative proviennent des conclusions de l'étude « Transfermuga » menée par l'Euro-région Aquitaine-Euskadi-Navarre entre 2012 et 2014, qui démontrent que 90 % des déplacements entre Hendaye, Irun et Hondarribia se font en voiture. L'étude constate par ailleurs que la connaissance que la population a de l'offre de mobilité transfrontalière est assez réduite.

Précisons pour finir que la carte a été créée dans le cadre du projet EFA268/16 SMARTMOB, cofinancé à hauteur de 65 % par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) à travers le Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).

HONDARRIBIKO ITZASKARI BAITA

Minatera Kalea, 4 behea - Tel. 943 642 788
e-mail: oficina@cnh-hib.org - web: www.cnh-hib.org
20280 HONDARRIBIA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Zuloaga 12 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel: 943 64 27 38 www.hermandadpescadores.com

Kai-Alde

GOZOTEGIA KAFETEGIA

San Pedro, 4 · 20280 · HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

UDALAK AITORTZA EGIN DIE HONDAR KIROLAKEN LAGUNDU DUTEN GAZTE BOLUNTARIOEI

Hondarribiko Udalak harrera egin berri die Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak antolatutako ekimenetan parte hartu duten gazte bolondresei. Guztira 25 izan dira antolatutako ekimenetan laguntzen aritu diren gazteak.

Txomin Sagarzazu alkateak, eta Maria Serrano Gazteria zinegotziak gazte bolondresak jaso dituzte Udaletxeko Aretu Nagusian. “Egin duten lanaren garrantzia azpimarratu behar dugu, eta gizarteari egiten dioten ekarpena nabarmendu. Gizartearen ez gara bakarrik bizi eta komunitateari laguntzeak dauzkan onurak handiak direla gogorarazi diegu”.

“Esker onaren adierazgarri, aitortza-diploma bana eman diegu, baina askoz garrantzitsuagoa da egin duten lana aditzera ematea eta beraiei zuzenean esatea” esan du Txomin Sagarzazu Alkateak.



El Ayuntamiento de Hondarribia ha recibido en el Salón de Plenos a los 25 jóvenes voluntarios que han participado en las actividades organizadas por el Servicio Municipal de Prevención Comunitaria, como Hondar Kirolak en la playa.

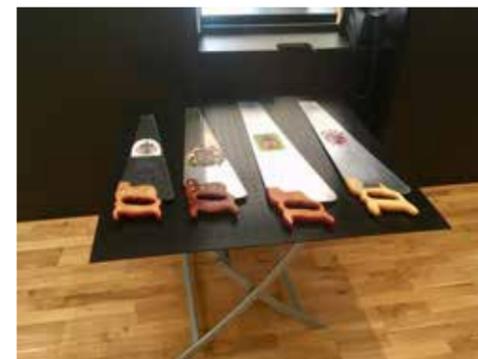
El alcalde Txomin Sagarzazu y la concejala de Juventud María Serrano han destacado “el enorme trabajo que han realizado y el gran aporte que hacen a la sociedad. Es importante que nuestros jóvenes se den cuenta que no vivimos solos en la sociedad, y que ofrecer tu tiempo para ayudar es una clave muy importante en la cohesión de la sociedad”.

“Como agradecimiento, les hemos hecho entrega de un diploma acreditativo. Pero lo importante es que destaquemos públicamente la labor realizada” añade Sagarzazu.

‘HONDARRIBIKO HATXERUAK’ ERAKUSKETA ETA IKUSNETZUNEZKOA ARMA PLAZAN 15 ARTE

Mikel Jauregik idatzitako liburua jaiak igarota ikusiko du argia

‘Hondarribiko Hatxeruak’ erakusketa irekiko da ARMA PLAZAn. Aurkezpena gaur burutu da eraikinean bertan, eta han izan dira Txomin Sagarzazu Hondarribiko Alkatea eta ARMA PLAZA Fundazioeko presidentea, eta Mikel Jauregi, Juntxo Lapitz eta Ion Oronoz, Hondarribiko Alardeko Hatxeroen Eskuadrako ordezkariak eta ekimenaren antolatzaileak.



Txomin Sagarzazuk esan duenez, “sorreatik ARMA PLAZA Fundazioak gure ondareak berreskuratu eta abian jartzea du helburuetako bat, eta herritarrek herritarrentzat egindako proiektuak babestu eta laguntzea. Hau, bete-betean sartzen da eta eskerrak eman nahi dizkiet bereziki Mikel Jauregiri, egindako lan handiagatik, eta ekimenean lagundu duten guztiei. Irekiera ekitaldia bihar izango da, 19:00etan. Pena mereziko du”.

“Abuztuaren 20tik irailak 15 arte erakusketa zabalik egongo da ARMA PLAZAko bigarren solairuan. Hortaz gain, 27 elkarrizketa desberdinez osatutako ikusentzunezkoa dago, eta Hondarribiko Jaien ostean argia ikusiko duen liburua ere” esan du Txomin Sagarzazuk.

Lau urtetako lana

“Duela lau urte hasi ginen mugitzen” esan du Mikel Jauregik. “Artilleriak egindako hitzaldi sorta baten ondoren, ikusi genuen Hatxeroek ere antzeko zerbait egin behar genuela. Hitzaldia egin genuen eta ondoren, bildutako informazio guztiarekin, liburu batean argitaratuko dugu urteetako historia. 1819ko abuztuaren 4an José de Larrañagak ‘Granadero eta Ehiztarien Konpainia’ bat sortzeko idatzitik tirata egin dugu bilduma”.

“Erakusketan hiru ardatz nagusi egongo dira. Irailak 8 ildo nagusia izanda, alde batetik, eguna laburtzen duten ia 40 argazki egongo dira, baina bitrina batzuetan joango diren Hatxeroen janzkera eta tresneria, eta azkenik, ikusentzunezko eder bat, uneoro egongo dena” gehitu du Ion Oronozek.

Juntxo Lapitzek eskerrak eman dizkie “parte hartu duten guztiei. Bai antolamenduan baita materialek utzi diguten guztiei, baita Miren Ayerbe ARMA PLAZAko koordinatzaileari. Hase-ratik asko inplikatu da eta bere laguntza ezinbestekoa izan da”.

CONCURSO DE ESCAPARATES DE FIESTAS PATRONALES

Por quinta vez, el departamento de Turismo y Comercio del Ayuntamiento ha organizado para este año un Concurso de Escaparates de Fiestas Patronales. El plazo de inscripción cierra el lunes 19 en el BAZ (Servicio de Atención al Ciudadano).

La decoración de los escaparates debe permanecer como mínimo, desde el 29 de agosto al 11 de septiembre, y podrán participar todos los comercios de Hondarribia abiertos al público, que posean un escaparate expuesto a la calle.

El jurado tendrá en cuenta el diseño, la creatividad, la imagen comercial y la presentación del producto. Habrá tres premios para los mejores escaparates, de 450, 300 y 200 euros.

Hondarribiko Udaleko Kultura departamentuak 2019ko Jai Nagusiei begira, Pregoilari txikien hautaketa deitu du. “Azken urteetan, irailaren 6an egiten dugu, haurrei eta familiei begira, jaiak hasera emako modu alai batean, Udaletxeko balkoitik globo erraldoiak, zezenen entzierroa... ekitaldi eder bat egiten saiatzen gara. Hala, bi pregoilari izan ohi ditugu” dio Juan Luis Silanes Kultura zinegotziak.

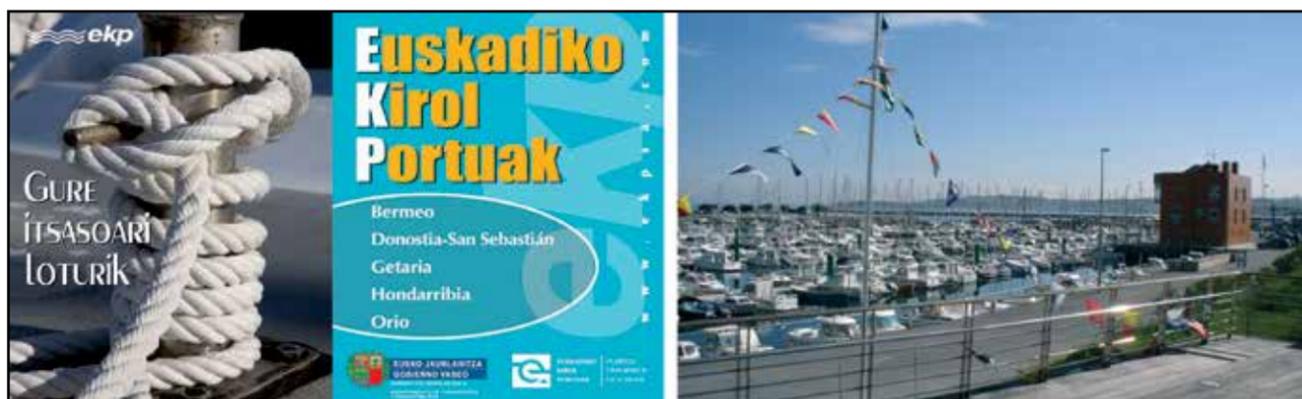
“Unean uneko erabakia izan zen pregoilari bi bilatzea, eta aurten, lehiaketa bidez egin nahi ditugu, aukera herritar gazteei zabaltzeko. Hala, ezinbestekoa izango da Hondarribian erroldatuta egotea eta 9 urte izatea edo aurten betetzea. Hautagaiek BAZen izena eman beharko dute (asteleheneetik ostiralera goizeko 9:00etatik 13:30etara). Originaltasuna eta umorea kontuan hartuko dira hautatzeko prozesuan. Bi pregoilari txiki hautatuko dira pregoia elkarrekin egiteko irailaren 6an Udaletxeko balkoian goizeko 11:00tan, Koldo Emery lagun dutela.

<http://www.hondarribia.es/eu/pregoilari-txikien-hautaketa-2019ko-jai-nagusiak>

JAIEI HASERA EMATEKO BI PREGOILARI TXIKIEN HAUTAKETA DEITU DU UDALAK

El departamento de Cultura del Ayuntamiento de Hondarribia ha convocado la elección de jóvenes pregoneros de Fiestas Patronales 2019. “Los últimos años, organizamos para el día 6 de septiembre, un sencillo pero entrañable acto dirigido a los niños y familias, para iniciar las fiestas. Se hace desde el balcón del Ayuntamiento con lanzamiento de globos gigantes y un encierro infantil” dice el Concejal de Cultura, Juan Luis Silanes.

“Hace un par de años, para darle más empaque, se pensó que sería interesante que hubiese dos pregoneros, y contamos con varios jóvenes de Hondarribia. Visto que salió bien, queremos abrir la posibilidad a los niños y niñas de Hondarribia para que puedan ser pregoneros de las Fiestas”. Será imprescindible estar empadronado en Hondarribia y tener 9 años o cumplirlos este año. Los interesados deberán inscribirse en el BAZ (de lunes a viernes de 9:00 a 13:30h). Se tendrá en cuenta la originalidad y el humor a la hora de elegir a los pregoneros. Se elegirá a dos pregoneros txikis para dar el pregón el día 6 de septiembre, a las 11:00h de la mañana desde el balcón de Ayuntamiento, en compañía de Koldo Emery.



HUNTZA, AMPARANOIA, SEGA SOUND KILLERS ETA PURO RELAJO BESTEAK BESTE HONDARRIBIKO JAIETAN

Hondarribiko jaiak hasteko, ezagutzen dira zeintzuk izango diren kontzertu edo ekimen nagusienak. Izen esanguratsuenak Huntza, Amparanoia, Segá Sound Killers, Puro Relajo, Kresala, Demode Quartet, edota Linval Thompson badira ere, Udaleko Kultura departamentutik eskaintza zabala prestatzeko lanetan ari dira etengabe.

Juan Luis Silanes Kultura zinegotziak esan duenez, “eskaintza zabal bat prestatzea da gure helburua, hiritar eta bisitarien gustokoa izango delakoan, gazteentzat eta ez hain gazteentzat. Musika eta emanaldietarako, Benta edota Arma Plaza erabiltzen ditugu”.

“Hala irailaren 6an Benta Amparanoia eta Segá Sound Killers izango ditugu. Irailaren 8an, gaueko 23:30ean Kresala taldea ariko dae”.

Igandea 9an, Arma Plazan Demode Quartet ariko da eta Bentako karpan, ‘Tacumah Reggae Band’, ‘Linval Thompson’ eta ‘A lone Ark Band’ taldeak igoko dira oholtzara.

Irailaren 10ean, Arma Plazan ‘Puro relajo’ taldea ariko da eta Bentako Karpan, ‘Huntza’ talde euskaldunak bere ikuskizuna eskainiko du.

“Azken egunerako Benta, ‘Et Incarnatus Orkestra eta Garaian Garaiko Kantariak’ izeneko ikuskizuna egongo da. Horrekin eta su artifizialekin jaietara amaiera egokia emateko asmotan” amaitu du Silanesek.



Para las Fiestas de Hondarribia, ya se conocen los grupos musicales o artistas que vendrán a Hondarribia.

Destacan sobremanera los nombres de Huntza, Amparanoia, Segá Sound Killers, Puro Relajo, Kresala, Demode Quartet, o Linval Thompson por ejemplo.

El concejal de Cultura Juan Luis Silanes ha destacado que “con la Benta y Arma Plaza como epicentros, y como venimos haciendo anualmente, hemos querido ofrecer música de calidad, buscando un equilibrio entre público joven y no tan joven, con diferentes gustos musicales para que todo el mundo disfrute”.

El Concejal de Cultura Kalixa Silanes detalla el calendario musical y artístico de las fiestas. “El 6 de septiembre tocarán en la carpa de la Benta el grupo de música ‘Amparanoia’ y ‘Segá Sound Killers’.

El domingo 8, acudirá a Hondarribia el grupo ‘Kresala’, y el lunes 9, tendremos por un lado a ‘Demode Quartet’ en Arma Plaza y “Tacumah Reggae Band’, ‘Linval Thompson’ y ‘A lone Ark Band’ en la Benta.

“Para el martes día 10”, sigue Silanes, “en Arma Plaza llegará el turno del grupo ‘Puro relajo’, mientras que en la Benta, actuará el grupo euskaldun ‘Huntza’.

“El día 11 miércoles, para finalizar las Fiestas de Hondarribia, tendremos en la Benta, a la orquesta ‘Et Incarnatus’ con su espectáculo “Garaian garaiko kantariak” tras el cual, con los fuegos artificiales, finalizarán las Fiestas de Hondarribia” acaba Silanes.

SEI TXOSNA EGONGO DIRA HONDARRIBIKO JAIETAN

Sei elkartek jarriko dituzte txosnak 2019ko Hondarribiko Jai Nagusietan. Sei hauek aurkeztu ziren abuztuaren 20ko zozketara, eta guztiei esleitu zitzaizen txosna.

Hortaz, sei txosna egongo dira aurtengo jaietan. Irailaren 6tik 11ra izango dira zabalik, Benta. Muara Kultur Elkartea, Hondarribia Eskubaloia, Ama Guadalupekoa Judo Elkartea, C.D. Bidasoa, ASE Club de Surf eta Psilocybe Musika Elkartea.

Seis asociaciones instalarán sus txosnas durante las Fiestas Patronales de 2019 en Hondarribia. Fueron las seis que se presentaron al sorteo del día 20 de agosto, y a todas se les adjudicó su txosna.

Por lo tanto, finalmente habrá seis txosnas durante las fiestas del presente año: Muara Kultur Elkartea, Club Balonmano Hondarribia, Ama Guadalupekoa Judo Elkartea, C.D. Bidasoa, ASE Club de Surf y Psilocybe Musika Elkartea Permanecerán abiertas del 6 al 11 de septiembre, en la Benta.

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karla
- Gure terrazaz goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

LA MEILLEURE CURE D'ASCENSEUR.N'EN DOUTEZ PAS.

inver
REHABILITACIONES TECNICAS INVER SL
C/URANDIZAGA 16 1º 1024 C.P. 20002 SAN SEBASTIAN - DONOSTIA 943 134734

rehabilitacionestecnicasinver@hotmail.com
Móvil: 609 669 825
C/Usandizaga, 16, 6 planta. 20002. San Sebastián

EROSKI city

Santiago kalea, 17 - 20280 hondarribia - 943 64 15 40



HONDARRIBIKO JAIK 2019



SALUDA

Sirvan estas primeras palabras como agradecimiento por la confianza recibida en las pasadas elecciones municipales de mayo. Un agradecimiento sincero y de corazón en nombre de las y los representantes municipales. Todos los grupos municipales hemos dado nuestra palabra para trabajar por la mejora de Hondarribia, y quiero manifestaros que ya hemos comenzado a responder a todo tipo de necesidades.

Agradezco también la oportunidad de presentaros el programa de actividades festivas por quinta ocasión. Y os deseo en nombre de las y los representantes y trabajadores municipales unas felices fiestas, tanto en el ámbito privado así como en nuestras plazas y calles. Las y los hondarribiarras sabemos cómo hacerlo: con alegría, sin olvidarnos que la celebración es compatible con el descanso, con respeto y sin agresiones sexistas.

Ponemos a vuestra disposición la rica oferta de actividades que han preparado conjuntamente las asociaciones de la ciudad y el Ayuntamiento: algunas conocidas, otras nuevas, todas organizadas con mucha dedicación e ilusión. Es fundamental que se hagan propuestas de diversos ámbitos y que se lleven a cabo en colaboración. Y hace mucho que hemos demostrado que sabemos hacerlo. Muchas gracias por ofrecer a toda la ciudadanía la oportunidad de compartir el ambiente y el sentimiento festivos en nuestras calles y plazas.

Estos días también renovaremos el voto en honor de la Virgen de Guadalupe que hicieron quienes nos han precedido. Tengo la confianza de que lo cumpliremos con responsabilidad, civismo y respeto, y que tendremos muy presente el fortalecimiento de nuestro vínculo ciudadano.

Tengamos felices fiestas, aprovechemos estos días para dejar a un lado la rutina, reciban nuestra solidaridad las personas que viven estos días situaciones distintas a las festivas y recordemos a quienes no están entre nosotros.

**GORA AMA GUADALUPEKOA!
GORA HONDARRIBIA!**

AGURRA

Joan den maiatzeko udal hauteskundeetan jasotako konfiantza eskertzeko baliatu nahi ditut hasierako hitzok. Eskerrik asko zintzo eta bihotzez udal ordezkari izenean. Udalbatza osatzen dugun udal talde guztiok Hondarribia hobetzeko lan egingo dugula hitz eman dugu eta era askotako beharrei erantzuten hasiak garena ere jakinarazi nahi dizuet.

Eskerrak eman nahi dizkizuet, halaber, bosgarren aldiz jaietako egitaraua zuei aurkezteko aukera emateagatik. Eta udal ordezkari nahiz langileon izenean jai-egun onak pasatzea opa dizuet, bai familian, bai lagunartean eta baita gure kale-plazetan ere. Hondarribiarrok horretan ere badakigunez, irago ditzagun egunok konten, ospakizuna eta atsedenaldira uztartuz, errespetuz eta sexu-erasorik gabe.

Ilusioz jarri dugu denen eskura hiriko hainbat taldek eta Udalak elkarrekin listatutako ekitaldien eskaintza ugaria: ekitaldi ezagunak batzuk, berriak beste batzuk, arretaz eta gogotsu antolatuak denak. Izan ere, ezinbestekoa baita bakoitzak bere eremutik proposamenak egin eta lankidetzan garatu eta gauzatzea. Eta horretan ere badakigula frogatua dugu hondarribiarrok aspaldi. Mila esker, herritarrok herritarrokin, eta etortzen diren bisitariekin, gure kale eta plazetan jai-giroa eta sentimendua partekatuz aritzeko aukera eskaintzeagatik.

Egunotan, urtero bezala, gure aurrekoek Guadalupeko Amabirjinari egindako hitz ematea beteko dugu. Uste osoan nago erantzukizunez, gizalgez eta errespetuz beteko dugula orduan egindako hitz ematea, eta herri-lotura sendotzea denon gogo-bihotzetan izango dugula.

Jai atsegín eta zorionsuak izan ditzagula denok, egunerokotasunetik itzuri joateko bali ditzagun, gure elkartasuna jaso dezatela jaiok bes-tela bizitzea egokitu zaien hondarribiar guztiok eta har ditzagun go-goan gurekin ez daudenak.

**GORA AMA GUADALUPEKOA!
GORA HONDARRIBIA!**

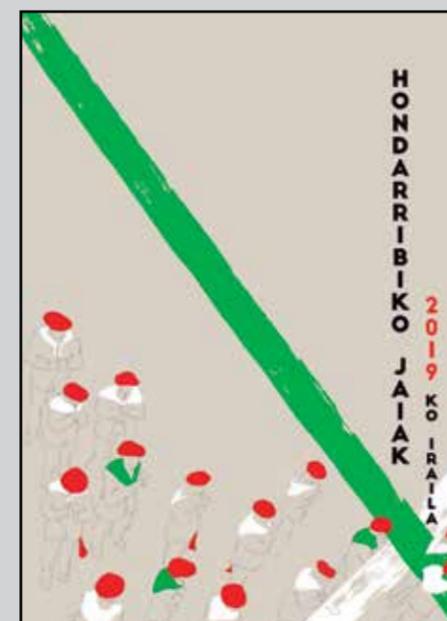
CONCURSO DEL CARTEL DE FIESTAS PATRONALES 2019. Hondarrib

El Jurado ha decidido otorgar los premios siguientes:

PRIMER PREMIO al cartel presentado bajo el lema: "6 A.M.". Resultando su autor: Marta Ayuso Romero.

SEGUNDO PREMIO al cartel presentado bajo el lema: "De tu falda, nuestros pasos". Resultando su autora: Bosco Tamames G. Orkoien.

TERCER PREMIO al cartel presentado bajo el lema "Unas fiestas "por todo lo alto". Resultando su autor/a: Francisco J. Irigaray Lorea.



Alameda RESTAURANTE - JATETXEA



ALAMEDA

Cocina del Bidasoa

Minasoroeta, 1 - Telf: 943 642 789 - Fax: 843 642 663
20280 HONDARRIBIA



Urdai azpikoak - Hestekiak
Gaztak - Foies - Edariak



San Pedro, 45 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 44 70



Transportes y Containers
SAGARZAZU

GESTION INTEGRAL DE RESIDUOS

VENTA DE ARIDOS

Gora ama guadalupekoa!

Nueva dirección: Fax: 943 10 12 02
Gorostiaga, 24 - 20305 Tels.: 943 64 18 94
IRUN 943 64 32 34

LORETXU
Jan & eban

Almirante Alonso s/n 20280 HONDARRIBIA
T: 943 229927 - ibanasier@hotmail.com



Danborrada
Malen Oronoz Mitxelena



Musika Banda
Zyanya Eceiza Iridoy



Arkoll
Maialen Sagarzazu Nuñez



Akartegi
Oihana Basterra Larzabal



Herrikoa
Oihane Leiva de Castro



Montaña
Eukene Sagarzazu Amunarriz



Gora Gazteak
Amaia Echeveste Larrarte



Beti Gazte
Ane Castelló de la Caba



Gora Arrantzale Gazteak
Andrea Berrotaran Iridoy



Mixta
Carlota López-Chicheri Klingenberg

TXIMAK

Gora Ama Guadalupekoa!

PELUQUERIA TXIMAK
Almirante Alonso s/n
Tel: 943 64 41 58

GORA AMA GUADALUPEKOA!!!

Olamendi
PUERTAS - ATEAK
www.puertasolamendi.com

FABRICACION Y VENTA DE PUERTAS
EN BLOCK.

VISITE NUESTRA EXPOSICION

C/Auzolan, 2. 20303 Irun
TEL 943 107070

EFB

Endarlaza Hiribidea, s/n (Ctra. Irun-Pamplona)
B/ Behobia · 20305 IRUN - Gipuzkoa
Tel. 943 628 467 / Fax 943 632 099

ELECTRO-FRÍO BEHOBIA

MECÁNICA EN GENERAL / PRE ITV
NEUMÁTICOS / AIRE ACONDICIONADO
ELECTRICIDAD / AUDIO

COMFORT auto
BOSCH Service



Zalditeria
Ainhoa Camello Lekuona



Jaizubia
Leire Olasagasti Lizarraga



Semisarga
Lidia Yarza Olaso



Kosta
Iraitz Kanpandegi Aguirre



Gora Ama Guadalupekoa
Uxue Montoya Iridoy



Ama Guadalupekoa
Arantza Domínguez Carrillo



Mendelu
Olaya Ferrerira Cea



Olearso
Marta Goikoetxea Iturria



Kofradia
Nagore Lazkanotegi Gómez



Artilleria
Birkide Vergara Castellanos



HONDARRIBIKO HIRI OSO PRESTU, OSO LEIAL, OSO ADORETSU ETA BETI OSO ZINTZOAN 2019KO IRAILAREN 6, 7, 8, 9, 10 ETA 11 IN GUADALUPEKO AMA BIRJINAREN OMENEZ OSPATUKO DIREN EKITALDIEN EGITARAUA.

DIA 6 VIERNES

11:00 Desde el balcón del Ayuntamiento, TXUPINAZO anunciador del encierro de toros para los más jóvenes (lanzamiento de confetis y globos).

11:30 Desde la Puerta de Santa María y por las calles del Casco Histórico finalizando en Arma Plaza, ENCIERRO INFANTIL CON TOROS HINCHABLES.

16:00 Organizado por la Sociedad Klink, L CONCURSO DE PINTURA INFANTIL Y JUVENIL en Gipuzkoa Plaza.

16:00 CAFÉ y CAMPEONATO DE MUS en la Benta. Organizado por Mugiri Kultur Elkartea.

17:30 XXV CONCURSO DE GRAFFITI y XX CONCURSO DE GRAFFITI INFANTIL en los jardines del Kasino Zaharra.

Inscripciones en Gazteen Zerbitzua (Javier Ugarte kalea, 6), los días 2 y 3 de septiembre, en horario de 10:00 a 13:00 horas.

18:00 Partiendo de Zezen Plaza y pasando por el Casco Histórico y la Marina, la Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerá las calles de la Ciudad.

18:00-21:00 ESPACIO SIN AGRESIONES SEXISTAS, en Butron Pasealekua.



19:00 Actuación de OIHAN VEGA, en los jardines de Kasino Zaharra.

22:30 Desde Nafarroa Behera kalea, organizado por la sociedad Klink, se iniciará el DESFILE DE PRESENTACIÓN DE LAS CANTINERAS, con acompañamiento de la Banda de Música "Ciudad de Hondarribia" que saldrá de la plaza de San Juan de Dios.

23:30 CONCIERTO EXTRAORDINARIO de la Banda de Música "Ciudad de Hondarribia", en Gipuzkoa Plaza.

00:00 En la Benta, concierto a cargo de los grupos AMPARANOIA + SEGA SOUND KILLERS.

DIA 7 SABADO

8:00-14:00 TIRADA SOCIAL DE TIRO AL PLATO. Organizado por la Sociedad Azeri.

9:00-19:00 En el Puerto Deportivo exhibición de RADIO AFICIONADOS. Activación de estación especial con motivo de las fiestas.

11:15 Partiendo del barrio de Mendelu la TAMBORRADA INFANTIL recorrerá Amute-Kosta y Santa Engrazia, finalizando por las calles del centro de la Ciudad.

12:00 Con el repique de campanas y lanzamiento de cohetes, comenzarán oficialmente las Fiestas Patronales.

Al mismo tiempo los txistularis recorrerán las calles de la Ciudad interpretando el himno TITI-BILITI del memorable sitio del año 1.638.

12:15 Los GIGANTES Y CABEZUDOS, partiendo de Arma Plaza, recorrerán las calles de la Ciudad acompañando a la Tamborrada Infantil.

12:30 Acto de entrega de la INSIGNIA DE ORO DE LA CIUDAD.

18:30 Kalejira de la Banda de Música "Ciudad de Hondarribia" interpretando el himno TITI-BILITI.

20:00 SOLEMNE TE DEUM Y SALVE en la

Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción y del Manzano, con la asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación, interpretándose la SALVE de Eslava por el Coro Parroquial.

Durante la función religiosa se efectuarán las tradicionales descargas. A continuación, en Arma Plaza, los miembros de la Corporación Municipal bailarán el AURRESKU en honor de todos los hondarribiarras.

Seguidamente LA TAMBORRADA recorrerá las calles de la Ciudad.

20:00 En el Santuario de Ntra. Sra. de Guadalupe se cantará la SALVE popular, efectuándose a continuación las tradicionales descargas.

DIA 8 DOMINGO

5:00 ALBORADA.

6:00 DIANA por la Tamborrada y la Banda de Música "Ciudad de Hondarribia".

A continuación cumplimiento del voto de agradecimiento de la Ciudad de Hondarribia a Nuestra Señora de Guadalupe, por el hecho glorioso acaecido el 7 de setiembre de 1.638, en el que la Ciudad fue liberada del Sitio a que fue sometida durante 69 días.

11:30 En el Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe se celebrará una SOLEMNE MISA con asistencia de la Corporación Municipal.

23:30 Verbena en la Benta, a cargo del grupo KRESALA.

DIA 9 LUNES

9:00 DIANA por los dulzaineros GOIZUT.

11:00 En Butroi Pasealekua, XI. MOTO LASTERKETA para los más txikis (hasta los 4 años). Las motos (correpasillos) las llevarán los propios participantes.

11:00-13:30 En las Murallas frente a Zezen



SEGUNDO PREMIO al cartel presentado bajo el lema: "De tu falda, nuestros pasos". Resultando su autora: Bosco Tamames G. Orkoien.

Plaza, PARQUE INFANTIL GIGANTE.

En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

12:00 Talleres TXIKI CHEF (de 5 a 12 años), en Butroi Pasealekua.

12:30 SOKAMUTURRA en Kale Nagusia. Actuación de los dulzaineros GOIZUT.

Está totalmente prohibida la participación en la sokamuturra a menores de 16 años.

16:30 En Gipuzkoa Plaza, PUZZLES POR PAREJAS.

Categorías:

- a) 3 a 5 años - puzzle de 50 piezas
- b) 6 y 8 años - puzzle de 100 piezas
- c) 9 a 11 años - puzzle de 200 piezas
- d) 12 a 16 años - puzzle de 300 piezas

17:00 Partiendo de Zezen Plaza y pasando por el Casco Histórico y la Marina, la Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerá las calles de la Ciudad.

17:00-20:00 En las Murallas, PARQUE IN-

GORA AMA DUADALUPEKOA!! JAI ZORIOTSUAK PASA



L A S A

Info@lasanaiak.com




la calidad nuestra razón de ser

tel: 943 291 112

FANTIL GIGANTE.

En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

20:00 En Arma Plaza, actuación del grupo de dantza KEMEN DANTZA TALDEA.

20:00 En la Benta, actuación de los grupos TACUMAH REGGAE BAND + LINVAL THOMPSON + A LONE ARK BAND.

21:00 En San Pedro kalea, ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.

El Ayuntamiento no se hace responsable de los daños que puedan sufrir los participantes.

22:00 Castillo de fuegos, en la Muralla (Zezen Plaza), a cargo de SANTIAGOKO DEABRUAK.

22:30 En Arma Plaza, espectáculo musical de humor a cargo de DEMODE QUARTET ("Demode en concierto").

DIA 10 MARTES

9:00 DIANA por los Dulzaineros GOIZUT.

10:00 En la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción y del Manzano se celebrará una SOLEMNE MISA en sufragio de los caídos en el Glorioso Sitio que sufrió la Ciudad en el año 1.638, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación.

Al mismo tiempo se rendirán honores a la Bandera de la Ciudad, efectuándose las tradicionales descarregas durante la función religiosa.

Al término de la Misa, el Coro Parroquial in-

terpretará el LIBERAME de Perosi.

10:00 En San Pedro kalea, JUEGOS ENTRE CUADRILLAS organizado por el grupo Bidasaldeko EKT.

11:00-13:30 En las Murallas frente a Zezen Plaza, PARQUE INFANTIL GIGANTE.

En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

12:00 Partiendo de Zezen Plaza y pasando por el Casco Histórico y la Marina, la Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerá las calles de la Ciudad.

12:30 SOKAMUTURRA en San Pedro kalea, amenizado por la TXARANGA ABIYUAN.

Está totalmente prohibida la participación en la sokamuturra a menores de 16 años.

14:30 ALMUERZO HOMENAJE A LOS MAYORES en el Restaurante Ardora, amenizado por el grupo de música BASAJAUN.



14:30 COMIDA POPULAR PARA LOS JÓVENES, en la Benta.

17:30 Partiendo de la Benta, actuación de HONDARRIBIKO ELEKTRO-PATXARANGA.

17:00 En Kasino Zaharra: DJ's IOSU BAYO + UNAI IRIONDO + BURGUETE SHOW, para los jóvenes.

17:00-20:00 PARQUE INFANTIL GIGANTE en las Murallas.

En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

18:00-21:00 ESPACIO SIN AGRESIONES SEXISTAS, en San Pedro kalea.

18:00-21:30 ALCOHOLEMIA PREVENTIVA, en la Marina: una ocasión para verificar si estás en condiciones de conducir.

20:00 En Kasino Zaharra: DJ KANU, para los jóvenes.

22:30 En Arma Plaza, actuación del mariachi PURO RELAJO.

23:00 En la Benta, actuación del grupo HUNTZA.

DIA 11 MIÉRCOLES

9:30 DIANA por los Dulzaineros GOIZUT.

9:30 BASERRITARREN EGUNA. Concursos de ganado, verduras, frutas y hortalizas en Zumardia.

12:00 En Zumardia, actuación de los bertso-



TERCER PREMIO al cartel presentado bajo el lema "Unas fiestas "por todo lo alto". Resultando su autor/a: Francisco J. Irigaray Lorea.

laris EGAÑA y PEÑAGARIKANO.

12:00 Partiendo de Zezen Plaza, pasando por el Casco Histórico y hasta Zumardia, la Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerá las calles de la Ciudad.

17:00 ARRASTRE DE BUEYES en Zumardia.

17:30 En Arma Plaza espectáculo familiar "Jule" a cargo de HORTZMUGA Teatro.

18:00 En Zumardia, continuación del BASERRITARREN EGUNA. Deporte rural y trikitaris.

18:00 FESTIVAL DE PARTIDOS DE PELOTA

GUADALUPEKO KANTINA

Puerto deportivo - Minatera, 1 - Hondarribia - T: 943 64 12 11

oñaurre
CONSULTORES

ADMINISTRADOR DE FINCAS COLEGIADO
SERVICIOS INMOBILIARIOS
ASESORIA/GESTORIA

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

OÑAURRE CONSULTORES-C/ Piketazaharra, 28 - Bajo 2-20303 - IRUN-T.943.55.55.55

ITSASPE
jatexea&bar

San Pedro 40 Hondarribia, 20280
T: 943 64 65 66
info@restauranteitsaspe.com

PROFESIONAL en el Frontón Jostaldi.

Elordi – Tolosa // P. Etxeberria – Ruiz

A continuación:

Ezkurdia – Martija // Altuna III - Rezusta

18:00 EUSKAL ERROMERIA: DANTZA PLAZAN, en Santiago kalea, a cargo de Meakako Adixkideak Danta Taldea.

18:30 En Arma Plaza TXOKOLATADA para los más jóvenes.

19:30 KANTU-JIRA en San Pedro kalea, a cargo del grupo Kantaka.

20:30 En la Benta, actuación musical: ET IN CARNATUS ORKESTRA eta GARAIAN GARAIKO KANTARIAK (Juanxo Arakama -Glaukoma- + Kristina Aranzabe + Hertzainak + Leire Leturia + Xabier Leturia + Maixa Lizarribar + Enrique Solinis + Maider Zabalegi). Director: Migel Zeberio.

21:00 En San Pedro kalea, ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.

El Ayuntamiento no se hace responsable de los daños que puedan sufrir los participantes.

22:30 FUEGOS ARTIFICIALES a cargo de PIROTECNIA ZARAGOZANA, S.A., para verlos desde Butron Pasealekua.

OTRAS ACTIVIDADES

DEL 20 DE AGOSTO AL 15 DE SEPTIEMBRE

En Arma Plaza (2º piso), EXPOSICIÓN "Hondarribiko Hatxeruk".

24 DE AGOSTO SABADO

16:30 En Hondartza Kiroldegiko Futbol Zelaia, V CAMPEONATO DE FUTBOL DE

VETERANOS. Hondarribia Futbol Elkartea, Real Unión y CD Behobia.

20:00 BERSOLARIS, en Santiago kalea. Andoni Egaña, Aitor Mendiluze, Jon Maia y Maddalen Arzallus. Pondrá los temas: Karlos Aizpurua.

25 DE AGOSTO DOMINGO

12:00 LIV ALARDE DE TXISTULARIS, en Gipuzkoa Plaza.

DEL 27 DE AGOSTO AL 15 DE SEPTIEMBRE

En Arma Plaza (1er. piso), EXPOSICIÓN de los trabajos presentados a los concursos de carteles y fotografías de Fiestas Patronales.

31 DE AGOSTO SABADO

10:00-14:00 En la playa (de la mano de Hondarribia Sup Kirol Kluba), SUPATHLÓN.

11:00 XXIV CONCURSO DE CASTILLOS Y FIGURAS DE ARENA en la playa. Organizado por HKT (Hondarribia Kirol taldea).

12:00 En el Salón de Actos de Kultur Etxea, ENTREGA DE PREMIOS de los Concursos de Cartel, Fotografía y Escaparates de Fiestas, Fotográfico del Mercado Medieval y de Balcones Floridos.

12:00-1:00 En Zumardia, GAZTE EGUNA organizado por Mugiri Kultur Elkartea.

13:00 En la Bahía de Higuera, XXXVIII REGATA DE VELA CRUCEROS/MONOTIPOS-RALLY AMA GUADALUPEKOA. Celebración del 50 Aniversario del Club. Organizado por Club Náutico Hondarribia.

15:00 En el Campo de tiro de San Telmo, XVIII TROFEO SOCIAL SAN TELMO - TIRADA SOCIAL DE TIRO CON ARCO. Organizado por la Sociedad Azeri.

16:00 X. GAZTE LASTERKETA. De 4 a 14 años. Salida y llegada en Gernikako Arbola. Organizado por el BAT (Bidasoako Atletiko Taldea). La inscripción se abrirá a las 15:00 y posteriormente se realizará la carrera.

17:00 En Hondartza Futbol Zelaia, XI MEMORIAL KOLDO ARGOTE. Hondarribia Futbol Elkartea, Antiguoko y Real Unión.

18:00 XLIII SUBIDA ATLÉTICA A GUADALUPE - Carrera pedestre para todas las categorías. Salida desde el Jostaldi. Organizada por Bidasoako Atletiko Taldea.

18:00-21:00 ESPACIO SIN AGRESIONES SEXISTAS, en Damarri Plaza.

DEL 31 DE AGOSTO AL 8 DE SEPTIEMBRE

6:00 y 8:00 En el Santuario de Gua-



BINAI
CENTRO ODONTOLÓGICO

Tu salud dental en las mejores manos

Contamos con la garantía de una **amplia experiencia** y los **mejores especialistas** para ofrecerte soluciones y tratamientos a tu medida.

- ✓ **Implantes**
- ✓ **Ortodoncia**
- ✓ **Estética dental**
- ✓ **Laboratorio de prótesis**
- ✓ **PADI-Osakidetza**

Tolosa
Arostegieta, 6 BIS · 1º
943 672 999

Irún
Jose Eguino, 2 · 1ªA
943 612 831

www.clinicabinai.com

Caser RESIDENCIAL

CASER RESIDENCIAL BETHARRAM
CALLE ZUBIETA, 161 - 20280 HONDARRIBIA
TEL: 943 64 71 69

CASER RESIDENCIAL ANAKA
CALLE ANAKA, 8 - 20301 IRUN
TEL: 943 66 77 80

15 AÑOS

- CENTROS CONCERTADOS CON DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL DEPARTAMENTO DE LOS PIRINEOS ATLANTICOS (64)
- ESTANCIAS:
 - PERMANENTES
 - TEMPORALES
 - DE RESPIRO FAMILIAR
 - DE REHABILITACIÓN, POSTOPERATORIOS Y COVALENCIA
 - PARA ENFERMOS DE ALZHEIMER Y OTRAS DEMENCIAS
- CENTROS DE DIA TRANSFRONTERIZOS (POSIBILIDAD TRAMITACION APA), 365 DIAS, CON TRANSPORTE ADAPTADO
- APARTAMENTOS TUTELADOS

dalupe, NOVENA a Ntra. Sra. la Virgen de Guadalupe.

Amute-Kosta.

I DE SEPTIEMBRE DOMINGO

10:00-14:30 IX TORNEO DE AJEDREZ ACTIVO "HONDARRIBIKO GAZTELUA" en el Parador Carlos V. Organizado por Hondarribia-Marlaxka Club de Ajedrez.

16:00-19:30 En el skate park municipal de Minatera kalea, CAMPEONATO DE SKATE, de la mano de Hondarribia Sup Kirol Kluba.

17:30 En Gipuzkoa Plaza, actuación del grupo TXORIMALOAK soinu taldea.

19:00 En las Murallas (Zezen Plaza) exhibición de FREESTYLE Motocross, con la participación del 5 veces campeón del mundo Maikel Melero y el piloto inglés Greg Rowbottom.

4 DE SEPTIEMBRE MIÉRCOLES

16:00 Talleres "GURE JOSTAILUEN SINFONIA", para niños de 4 a 8 años en Kultur Etxea. Organiza Hondarribiko Musika Eskola.

18:00 EXHIBICIÓN DE JUDO en San Pedro kalea. Organizado por el Club de Judo Ama Guadalupekoa.

18:00-19:00 Inscripción para la TAMBORRADA INFANTIL, en el local municipal de

5 DE SEPTIEMBRE JUEVES

12:00 CONCURSO de tortilla de patatas, en Hondarribia Eroski Center. Organizado por EROSKI.

18:00-19:00 Ensayo y reparto de tambores para la TAMBORRADA INFANTIL, en el local municipal de Amute-Kosta.

20:00 HONDARRIBIA BERDINTASUN HIRIA SARIA, en Itsas Etxea Auditoriuma. Organizado por Jaizkibel Konpainia.

14 DE SEPTIEMBRE SABADO

13:00 En la Bahía de Higer, XXXIX REGATA DE VELA LIGERA AMA GUADALUPEKOA: Optimist, Laser y raceboard. Organizado por Club Náutico Hondarribia.

16:15 IV FESTIVAL DE AJEDREZ (Sub 16 + padres), en Gipuzkoa Plaza. Organizado por Hondarribia Marlaxka Xake Elkartea.

15 DE SEPTIEMBRE DOMINGO

8:00-19:00 En el Campo de Tiro de San Telmo, TIRADA INTERNACIONAL DE FOSO UNIVERSAL. Organizado por la Sociedad Azeri.

13:00 En la Bahía de Higer, XXXIX REGATA DE VELA LIGERA AMA GUADALUPEKOA: Optimist, Laser y raceboard. Organizado por Club Náutico Hondarribia.

DEL 17 al 29 DE SEPTIEMBRE

En Arma Plaza (2º piso), EXPOSICIÓN de los trabajos del concurso de pintura de Emeki.



IRAILAK 6 - OSTIRALA

11:00 Haurrentzako zezenen Entzierroaren iragarle TXUPINAZOA Udaletxeko balkoitik (konfeti eta globo jaurtiketa).

11:30 HAURRENTZAKO ENTZIERROA ZEZEN PUZGARRIEKIN Santa Maria Arkutik abiatuta Hirigune Historikoaren barrena, Arma Plazaraino.

16:00 HAUR ETA GAZTETXOEN L. MARGO LEHIAKETA Gipuzkoa Plazan, Klink Elkartearen eskutik.

16:00 KAFEA eta MUS TXAPELKETA Bentan. Mugiri Kultur Elkartea antolatua.

17:30 XXV. GRAFFITI LEHIAKETA eta HAURREN XX. GRAFFITI LEHIAKETA Kasino Zaharreko lorategian.

Izen emateak Gazteen Zerbitzuan egin behar dira (Javier Ugarte kalea, 6), irailaren 2an eta 3an, 10:00etatik 13:00etara.

18:00 Zezen Plazatik abiatuta ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira.

18:00-21:00 ERASO SEXISTARIK GABEKO GUNEA, Butroi Pasealekuan.

19:00 OIHAN VEGAREN emanaldia, Kasino Zaharreko lorategietan.

22:30 Nafarroa Behera kaletik, KANTINEREN AURKEZPEN-DESFILEA San Juan de Dios Plazatik abiatuko da "Hondarribiko Hiria" Musika Bandarekin batera. Klink elkartea antolatua.

23:30 "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren Jaietako KONTZERTU BEREZIA Gipuzkoa Plazan.

00:00 Bentan, AMPARANOIA + SEGA SOUND KILLERS izeneko taldeen kontzertua.

IRAILAK 7 - LARUNBATA

8:00-14:00 San Telmo Tiro zelaian, GIZARTE PLATER TIRAKETA. Azeri Elkartea antolatua.

9:00-19:00 Kirol Kaian IRRATI ZALETUEN ERAKUSTALDIA. Jaiak direla eta estazio berria abian jartzea.

11:15 HAURREN DANBORRADA Mendelu auzotik abiatuko da eta Amute-Kosta eta Santa Engraziatik igaro ondoren, hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

12:00 Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko Jaiei hasiera ofiziala emango zaie.

Bitartean Txistulariak Hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko hiri-setiatze oroigarri hartako TITI-BILITI doinua joaz.

12:10 ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK, Haurren Danborradarekin batera, Arma Plazatik abiatu eta kalez kale ibiliko dira.

12:30 HIRIKO URREZKO INTSIGNIA jartzea.

18:30 "Hondarribiko Hiria" Musika Banda kalez kale ibiliko da TITI-BILITI joaz.

20:00 TE DEUM ETA SALBE OSPETSUA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Eliza Nagusian. Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren SALBEA abestuko du.

Elizkizuna bitartean ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean Udal-kideek AURRESKUA dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez.

Ondoren, DANBORRADAREN kalejira Hirriaren barrena.

20:00 Guadalupeko Elizan SALBE herrikoia kantatuko da. Ondoren, ohiko deskargak egingo dira.

IRAILAK 8 - IGANDEA

5:00 ALBORADA.

6:00 Danborradaren eta "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren DIANA.

Jarraian, Hondarribiko Hiriak Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko irailaren 7ko gertakizun dohatsuetatik bere esker ona azaltzeko emandako hitza betetzea, Hiria 69 egunez inguratuta egon ondoren askatu baitzuen.

11:30 Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian MEZA NAGUSIA, Udalbatza bertan dela.

23:30 Bentan, berbena, KRESALA taldearekin.



DANONTZAT

Denda Kalea, 6 -

20280 Hondarribia (Gipuzkoa)

T. 943 64 65 97 | www.gastrotekadanontzat.com

CONCURSO DE FOTOGRAFIA DE FIESTAS DE HONDARRIBIA



El jurado ha decidido premiar a:

PRIMER PREMIO

a la fotografía presentada bajo el lema: "Ametsetan". Resultando su autor/a: Iñigo Alzugaray Salcedo.

SEGUNDO PREMIO

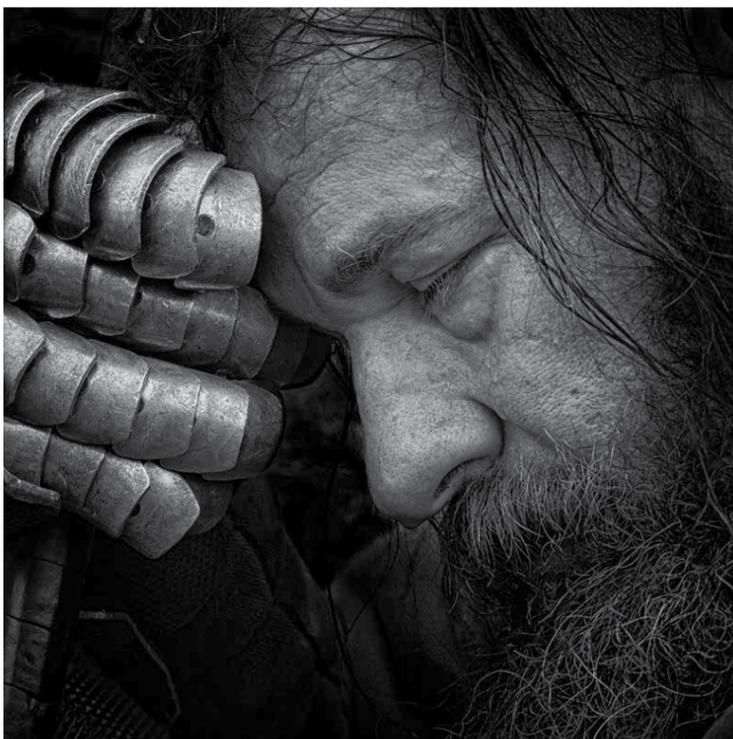
a la fotografía presentada bajo el lema: "Balcón marinero". Resultando su autor: Omar Igual Marcos.

TERCER PREMIO

a la fotografía presentada bajo el lema: "Etxenagusia Margolari kalea". Resultando su autor/a: Oscar Gascon Maraño.

En la ciudad de Hondarribia, siendo la una y media del mediodía del día 16 de julio de 2019.

CONCURSO FOTOGRÁFICO DEL MERCADO MEDIEVAL 2019



El jurado ha decidido premiar:

PRIMER PREMIO a la fotografía presentada bajo el lema: "El rezo". Resultando su autor/a: Oscar Gascon Maraño.

SEGUNDO PREMIO a la fotografía presentada bajo el lema: "Fear" Resultando su autor: Oscar Manso Navas.

TERCER PREMIO a la fotografía presentada bajo el lema: "El casco de la felicidad" Resultando su autor/a: Vladimiro Garcia Villaverde.

LA AMA GUADALUPEKOA SE PREPARA PARA LA CONCHA TRAS OBTENER EL CAMPEONATO DE EUSKADI

La temporada de remo de este año nos ha dejado un buen balance y varias victorias por parte de la trainera hondarribitarra. Una de estas victorias destacada por su importancia y hemeroteca a la postre fue la que supuso la obtención del Campeonato de Euskadi. Un importante triunfo que llegó para una celebración de los cincuenta años del club, que los ha venido viviendo paralelamente al inicio de la temporada, con la edición de un libro especial del Club, la aparición de una más de las revistas que se prepara para antes de la regata local, así como las distintas presentaciones y apariciones en los actos programados por la fecha tan señalada. Y lo mejor de todo es que esta victoria se consiguió en sus aguas frente a su playa y espigón.

De esta manera, Hondarribia celebró de la mejor manera posible su 50 aniversario. Los de la 'Ama Guadalupekoa' quisieron quedarse con el Campeonato de Euskadi como una de las actividades importantes dentro de los festejos de su cumpleaños y, desde un principio, fueron los que más y mejor remaron. Los verdes tomaron la proa de la regata desde una txanpa inicial en la tanda de honor de nivel para luego mandar con suficiente durante toda la regata y sumar su sexto torneo vasco.

Las banderas y victorias

Si hablamos de las victorias de la Ama Guadalupekoa tenemos que señalar una que también ha sido muy importante en el calendario de las banderas y fue la obtenida en Zarautz,



turtzi y conseguir el segundo puesto. El fin de semana último de agosto y primeros de septiembre deparará el final de la clasificación de la Ama Guadalupekoa y esperemos que para consolidar esta segunda plaza y luego, pues a la espera de la bandera de Donostia. Qué sea un logro!



porque además del prestigio de esta bandera en la Eusko Label Liga, la Ama Guadalupekoa dio un aviso importante al resto de traineras, ante la próxima cita en aguas de la Concha. En esta ocasión los de Hondarribia en su buena remada de ese fin de semana supieron aguantar la diferencia y presión de las paladas de la trainera san Nikolas y metieron finalmente diez segundos de diferencia a la trainera líder de la competición: Orio.

La Ama Guadalupekoa se volvieron de Zarautz contentos a casa por el balance obtenido hasta esa fecha, con cuatro banderas y seis triunfos (uno en A Coruña, dos en Zarautz), más lo logrado.

Ya en esta recta final de las regatas y en aguas gallegas la competición no fue del todo muy positiva para restar puntos con la trainera de Orio pero sí lo fue para adelantar a San-

Clasificación de la Eusko Label Liga hasta el 25 de agosto:

1. Orio 195 puntos
2. Hondarribia 180
3. Santurtzi 179
4. Zierbena 167
5. Urdaibai 148
6. Donostiarra 147
7. Ondarroa 98
8. Cabo 90
9. Kaiku 79
10. Lekittarra 47
11. San Pedro 37
12. Astillero 37.



Jatetxea

ARRAINAK ETA ITSASKIAK

Menu katakrak
Menu sardinak
Terraza zerbitzua goizeko 11tatik gaueko 11tara

Butron pasealekua
Tel: 943 11 69 05
Almirante Alonso 10 bajo. Hondarribia



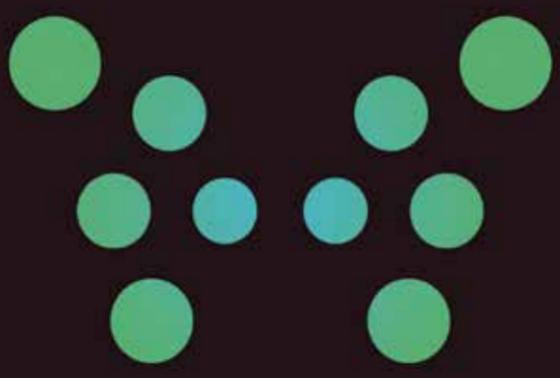
Muliateko Giroa
kafea eta Sukaldea

Jatetxe eta kafetegi kontzeptu berria

Un nuevo concepto de restaurante y cafetería

HONDARRIBIA

Muliate Plaza 10 bajo 943 122 128
info@muliatekogiroa.com www.muliatekogiroa.com



federópticos

C/SAN PEDRO, 6 HONDARRIBIA

EL ASOMBROSO AVION DE CARGA DE EE.UU EN HONDARRIBIA POR EL G-7 EN BIARRITZ

Dentro iba el helicóptero presidencial, esta vez para Trump

El martes 20 de agosto fue esperado por muchas personas, incluidos fotógrafos, periodistas, y agentes de seguridad el avión militar de EE.UU, un Boeing C-17 Globemaster, que aterrizó en la pista de Hondarribia y que transportaba en su interior, además de diverso material de seguridad y logística, el helicóptero que transportaría al presidente estadounidense, del 24 al 27 de agosto, a los diferentes lugares de desplazamiento durante la cumbre de Biarritz del G-7.

La llegada del avión fue toda una noticia que se vivió y recogió en muchos móviles de ciudadanos y cámaras de fotos de profesionales. El avión de 53 metros de longitud, traía además en su interior al singular: Marine One, uno de los helicópteros que suele llevar como invitado a bordo al presidente estadounidense, Donald Trump.



El vuelo procedente de una base aérea de Dover (Inglaterra), aterrizó en Hondarribia pocos minutos después del mediodía. La pista tiene una longitud para el aterrizaje de 1.427 me-

tros y 1.577 metros para la de despegue.

¿Y cómo es posible que un avión de semejante envergadura aterrice en Hondarribia, pista continuamente cuestionada por la limitada longitud de su pista?

Porque un avión de estas características puede posarse prácticamente sobre cualquier superficie. "No son lo mismo las necesidades que requiere un avión comercial a las de uno militar. Un avión de este tipo puede aterrizar en una pista corta, en una pista de tierra... En una pista de un kilómetro puede aterrizar y despegar", respondieron fuentes de AENA.

De hecho, a eso de las 13.30 horas, cuando despegó del aeropuerto guipuzcoano, el carguero de EEUU apenas necesitó medio kilómetro de la pista para plantarse encima de los edificios de Hendaia.

El Boeing que aterrizó es uno de los aviones más grandes que nunca han recalado en el aeropuerto de Hondarribia.

EL HELICOPTERO PRESIDENCIAL

Tras aterrizar el avión una veintena de trabajadores, junto a una docena de militares estadounidenses, descargaron del interior el Marine One, un helicóptero VH-60N Whitehawk que pilota el Cuerpo de Marines.

El helicóptero, también de grandes dimensiones, quedó alojado en los hangares del aeropuerto.

En el caso del Marine One, acostumbran a volar varios heli-



cópteros idénticos al mismo tiempo, en ocasiones hasta cinco, como medida de seguridad.

Por cierto, la cumbre del G-7, además de las afecciones en las carreteras de la comarca del Bidasoa, semi cierre de pasos hacia Francia, vigilancia extrema policial, las afecciones también al comercio, hostelería, transporte, la visión de drones por encima de nuestras cabezas, el trasiego de helicópteros, la numerosa presencia de controles policiales y la organización de manifestaciones antisistema, nos dejó para la historia una de las cumbres más controlada y si cabe menos violenta en comparación a la de los últimos encuentros en otros lugares.

Una cocina sabrosa, diferente, local y a cuatro manos Elaborada por Juan Carlos Ferrando y Markel Ramiro



Reserva 943 56 91 30 • Nafarroa Behera 2 • 20280 Hondarribia